

Inzenden scores

Uiterlijk 2 juni de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per school op de daartoe verstrekte optisch leesbare formulieren naar het Cito zenden.

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de Regeling beoordeling centraal examen vastgesteld (CEVO-94-427, van september 1994) en bekendgemaakt in het Gele Katern van Uitleg, nr. 22a van 28 september 1994.

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven en het procesverbaal van het examen toekomen aan de examiner. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examiner past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe, die zijn gegeven door de CEVO.

2 De directeur doet de van de examiner ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het procesverbaal en de regels voor het bepalen van de cijfers onverwijld aan de gecommitteerde toekomen.

3 De gecommitteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk, en past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe, die zijn gegeven door de CEVO.

4 De examiner en de gecommitteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.

5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming, dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-Regeling van toepassing:

1 De examiner vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag of ieder kolon toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.

2 Voor het antwoord op een vraag of de vertaling van een kolon worden door de examiner en door de gecommitteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het antwoordmodel.

Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag of kolon is.

3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:

3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord of een kolon geheel juist is vertaald, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;

3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord of een kolon gedeeltelijk juist is vertaald, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het antwoordmodel;

3.3 indien een antwoord op een open vraag of de vertaling van een kolon niet in het antwoordmodel voorkomt en dit antwoord of deze vertaling op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het antwoordmodel;

3.4 indien één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;

3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;

3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het antwoordmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het antwoordmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord;

3.8 indien in het antwoordmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Indien de examinator of de gecommiteerde meent dat in een toets of in het antwoordmodel bij die toets een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof toets en antwoordmodel juist zijn.

Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO.

Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het antwoordmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

5 Voor deze toets kunnen maximaal 100 scorepunten worden behaald.

Het aantal scorepunten is de som van:

- 10 scorepunten vooraf;
- het aantal voor de beantwoording van de vragen en voor de vertaling toegekende scorepunten;
- de extra scorepunten die zijn toegekend op grond van een beslissing van de CEVO.

6 Het cijfer van het centraal examen wordt verkregen door het aantal scorepunten te delen door het getal 10.

3 Vakspecifieke regels

Voor het vak Grieks VWO zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt / worden gebracht.

2 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolom een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolom.

3 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolom.

4.1 Antwoordmodel voor de vragen

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

Tekst 1

Maximumscore 2

- 1 Met de woorden κοινὸν ἀντάδελφον benadrukt Antigone het belang dat zij hecht aan bloedverwantschap (en daarom spoort zij Ismene aan samen met haar hun broer te begraven).

Maximumscore 2

- 2 De rampen treffen opeenvolgende generaties (van het Thebaanse koningshuis). / De rampen blijven niet tot één generatie / Oidipous beperkt. / Er komt maar geen eind aan het leed.

Het leed wordt door een goddelijke macht / Zeus veroorzaakt.

1

1

Maximumscore 1

- 3 Regel 31–32 σοὶ κάμοι / regel 31–32 geheel.

Maximumscore 1

- 4
-
- Polyneikes

Maximumscore 2

- 5
-
- Het edikt van Kreoon
-
- De dood van Eteokles en Polyneikes
-
- De aftocht van het Argivische leger

Indien twee antwoorden goed, 1 scorepunt toekennen.
Indien één antwoord goed, geen scorepunt toekennen.

Maximumscore 2

- 6
-
- Twee van de onderstaande antwoorden:
-
- γλυκὺν (θησαυρόν) (regel 29–30)
-
- (πρὸς) χάριν (βορᾶς) (regel 30)
-
- (τὸν) ἀγαθὸν (Κρέοντά) (regel 31)

Maximumscore 2

- 7
-
- Oidipous is te gronde gegaan, nadat hij zichzelf de ogen heeft uitgestoken.
-
- Goed rekenen: Oidipous is gestorven, nadat hij zichzelf de ogen heeft uitgestoken.
-
- Haar moeder heeft zelfmoord gepleegd / zich verhangen.
-
- Haar beide broers hebben elkaar gedood.

Indien twee antwoorden goed, 1 scorepunt toekennen.
Indien één antwoord goed, geen scorepunt toekennen.

Maximumscore 1

- 8
-
- ἔπειτα (regel 53) en τρίτον (δ') (regel 55).
-
- Alleen wanneer beide goed zijn een scorepunt toekennen.
-
- De toevoeging van τ' (regel 50) maakt het antwoord fout.

Maximumscore 2

- 9
-
- Wij zijn beiden vrouwen; wij moeten het niet opnemen tegen mannen.
- 1
-
- Wij worden beiden overheerst door machtigen; wij moeten ons schikken in hun bevelen.
- 1

Indien de conclusie ontbreekt of onjuist is, geen scorepunt toekennen.

Maximumscore 2

- 10
-
- ἀπόρητον (πόλει) (regel 44).
- 1
-
- (Κρέοντος) ἀντιειρηκότος (regel 47).
- 1

Niet goed rekenen: τὰδ' ἐν τούτοις (regel 39)

Maximumscore 3

- 11
-
- τυράνων (regel 60)
-
- ἄνδρας (regel 62).
-
- κρεισσόνων (regel 63).
-
- τοῖς ἐν τέλει βεβῶσι (regel 67).

Niet goed rekenen: ψῆφον, ψῆφον τυράνων ἐν κράτη (regel 60)
Indien drie antwoorden goed, 2 scorepunten toekennen.
Indien twee antwoorden goed, 1 scorepunt toekennen.

Maximumscore 3

- 12 Drie van de onderstaande antwoorden:
φρόνησον (regel 49).
σκόπει (regel 58).
ἐννοεῖν χρή (regel 61).
(τὸ γὰρ περισσὰ πράσσειν) οὐκ ἔχει νοῦν οὐδένα (regel 67–68).

Maximumscore 2

- 13 προδοῦσ' (regel 46).

Maximumscore 2

- 14 ὅσια (regel 74)
τὰ τῶν θεῶν ἐντιμ' (regel 77)
Ook goed: φίλη / φίλου μέτα (regel 73)

11**Maximumscore 2**

- 15 (σὺ μὲν τάδ' ἄν) προύχοι' (regel 80)

Maximumscore 1

- 16 (ὄσω) κάκιστ' ὀλούμεθ' (regel 59).

Maximumscore 2

- 17 δυσβουλίαν (regel 95); Antigone zelf vindt haar actie geen onberadenheid (maar zij vindt haar handelwijze juist verstandig).
δεινόν (regel 96); Antigone zelf vindt haar dood niet vreselijk (maar juist eervol / te verkiezen boven een leven in schande).
Alleen indien ook de toelichting juist is, een scorepunt toekennen.

11**Algemeen****Maximumscore 1**

- 18 Een plotselinge omslag (in het handelingsverloop / van geluk naar ongeluk of omgekeerd).

Maximumscore 2

- 19 Het moment dat Kreoon zijn besluit met betrekking tot Polyneikes / Antigone herroept. / Het moment dat Kreoon tot de ontdekking komt dat zijn zoon (Haimoon) zelfmoord heeft gepleegd.

Tekst 2**Maximumscore 2**

- 20 In tekst 1 richten de sprekers zich tot elkaar / Antigone zich tot Ismene (alsof er geen publiek is).
In tekst 2 wordt het publiek rechtstreeks toegesproken.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

11**Maximumscore 2**

- 21 Bij Brecht voert Kreoon / Thebe een roofzuchtige oorlog.
Bij Sophokles wordt Thebe aangevallen.

11**Maximumscore 2**

- 22 De uitspraak is niet juist. De oorspronkelijke toeschouwers waren wel op de hoogte van bepaalde gebeurtenissen uit de Thebaanse sagenkring, maar de uitwerking die Sophokles in de Antigone aan de thematiek heeft gegeven, was nieuw voor hen.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 3

Maximumscore 2

- 23 Antigone zou het zeker niet eens zijn met de stelling dat er sprake is van een principieel waarden-pluralisme. Voor haar gelden wel degelijk absolute waarden. Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 2

- 24 B
Tijdens de confrontatie met zijn vader.

1
1

4.2 Antwoordmodel voor de vertaling

Kolon 25

Maximumscore 3

εἰ γὰρ τὰ τοῦδε τόξα μὴ ληφθήσεται,
(Want) als zijn boog / pijl en boog / de boog van deze (man) niet buitgemaakt zal worden / wordt,

ach mocht (wenszin)	0
deze boog	1
door deze	1
bogen / pijlen	2
zonnestraal / boogschutterskunst	0
hij (Philoktetes) zal gepakt worden	0

Kolon 26

Maximumscore 2

οὐκ ἔστι πέρσαι σοι τὸ Δαρδάνου πέδον.
(dan) is het voor jou niet mogelijk / is het niet mogelijk dat jij het land van Dardanos te verwoesten / verwoest.

πέρσαι niet herkend als van πέρθω	0
tempelgrond	1

Kolon 27

Maximumscore 3

ὡς δ' ἔστ' ἔμοι μὲν οὐχί, σοὶ δ' ὀμιλία πρὸς τόνδε πιστὴ καὶ βέβαιος,
(Kolon 28) dat voor mij niet, maar voor jou wel betrouwbaar en veilig contact met hem mogelijk is / contact met hem betrouwbaar en veilig is.

Niet fout rekenen: dat het voor mij niet mogelijk is, maar dat er voor jou wel ...	0
ὡς zoals / zodra / omdat / opdat / zodat	1
ik heb niets	2
trouw	1
gehoorzaam / gelovend	

Kolon 28

Maximumscore 1

ἔκμαθε·
kom te weten / verneem

Niet fout rekenen: leer (zorgvuldig)	0
niet als imperativus vertaald	0
onderzoeken / informeren	

Antwoorden	Deel- scores
Kolon 29	
Maximumscore 1	
σύ μὲν πέπλευκας jij bent / hebt (weliswaar) gevaren	
jij hebt gedreven	<u>0</u>
Kolon 30	
Maximumscore 2	
οὐτ' ἔνορκος οὐδενὶ οὐτ' ἐξ ἀνάγκης οὔτε τοῦ πρώτου στόλου·	
noch / niet door een eed aan iemand / iets gebonden / aan niemand / niets door een eed gebonden, noch / en niet onder dwang / uit noodzaak, noch / en niet als deelnemer aan de oorspronkelijke expeditie.	
niet gebonden aan niemand / niets	<u>1</u>
verplicht aan iedereen	<u>0</u>
dwangbuis / systeem	<u>0</u>
noodlot / bloedverwantschap	<u>1</u>
Kolon 31	
Maximumscore 3	
ἐμοὶ δὲ τούτων οὐδέν ἐστ' ἀρνήσιμον. (maar) voor / door mij is niets van deze dingen te ontkennen.	
niemand van hen	<u>0</u>
niets van hen	<u>2</u>
voor mij is dat helemaal niet te ontkennen	<u>2</u>
Kolon 32	
Maximumscore 2	
ὥστ', (kolon 33), ὄλωλα en dus ben ik verloren / zal ik verloren zijn / zodat ik verloren ben	
zoals / daar immers / om te	<u>0</u>
ik heb te gronde gericht	<u>0</u>
ik heb verloren	<u>1</u>
Kolon 33	
Maximumscore 3	
εἶ με τόξων ἐγκρατῆς αἰσθήσεται, als hij in het bezit van zijn / de boog mij zal waarnemen / zien / ziet,	
Niet fout rekenen: als hij mij zal waarnemen in het bezit van zijn boog	<u>0</u>
terwijl ik in het bezit ben van zijn boog	<u>0</u>
jij bent	<u>2</u>
τόξων bogen / pijlen	<u>0</u>
τόξων zonnestraal / boogschutterskunst	<u>0</u>
Indien ook in kolon 25 fout, niet opnieuw aanrekenen.	
αἰσθήσεται passief	<u>0</u>

Kolon 34**Maximumscore 3**

καὶ σὲ προσδιαφθερῶ συνών.

en zal ik jou (bovendien) in het verderf storten samen zijnde (met jou) / doordat / terwijl ik samen (met jou) ben.

Niet fout rekenen: ik zal jou in het verderf storten omdat we samen zijn / doordat jij bij mij bent.

ik stort je in het verderf (praesens)
helpen / bijstaan / samenkomen21**Kolon 35****Maximumscore 2**

ἀλλ' αὐτὸ τοῦτο δεῖ σοφισθῆναι,

maar juist dit moet op een slimme manier worden bereikt / moet jij / moeten wij op een slimme manier bereiken,

ἀλλ' andere dingen

juist hij moet op een slimme manier worden bereikt
binden / vrees / goden010**Kolon 36****Maximumscore 3**

κλοπεὺς ὅπως γενήσῃ τῶν ἀνικῆτων ὀπλων.

dat / hoe jij (de) dief wordt / zult worden van zijn / de onoverwinnelijke / onoverwonnen wapens / wapenrusting.

Niet fout rekenen: opdat

zoals / toen / zodra als
verwekken / leren kennen
γενήσῃ als 3e persoon
hoef / klauw0000**Kolon 37****Maximumscore 4**

ἔξειδα, παῖ, φύσει σε μὴ πεφυκότα

Ik weet (goed), (m'n) jongen, dat jij van nature niet geneigd bent

Niet fout rekenen: door je geboorte

hij weet / jij moet weten

opzwellen

slaaf

uiterlijk

door de orde van de natuur

σε πεφυκότα niet als een accusativus cum participio vertaald

002020

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 38	
Maximumscore 3	
τοιαῦτα φωνεῖν μηδὲ τεχνᾶσθαι κακά· (om) zulke dingen te zeggen of / noch (om) slechte dingen te beramen / (om) zulke slechte dingen te zeggen of / noch te beramen.	
deze / zoveel / zo grote	<u>2</u>
dezelfde	<u>1</u>
zo de stem verheffen	<u>1</u>
slecht beramen	<u>1</u>
rampen / onheil	<u>2</u>
zwakke / onbruikbare dingen	<u>1</u>
Kolon 39	
Maximumscore 1	
ἀλλ' τόλμα· maar / vooruit durf / houd het uit;	
ἀλλ' onvertaald of van ἄλλος Ook indien in kolon 35 dezelfde fout is gemaakt, dit opnieuw aanrekenen.	<u>0</u>
τόλμα niet als imperativus	<u>0</u>
De woorden – ἡδὺ γάρ τι κτῆμα τῆς νίκης λαβεῖν – zijn voorvertaald.	
Kolon 40	
Maximumscore 3	
δίκαιοι δ' αὖθις ἐκφανούμεθα. later zullen we ons eerlijk / rechtvaardig betonen / later zal blijken dat we eerlijk / rechtvaardig zijn.	
Niet fout rekenen: ἐκφανούμεθα als praesens vertaald. ἐκφανούμεθα als verleden tijd vertaald	<u>0</u>
wij zullen als eerlijken / rechtvaardigen blijken	<u>2</u>
later zullen wij rechtvaardig schijnen	<u>2</u>
rechtvaardigen zullen later verschijnen	<u>0</u>
later zullen wij de rechtvaardigen tonen	<u>0</u>
later zal blijken dat jij rechtvaardig bent	<u>1</u>
Kolon 41	
Maximumscore 3	
νῦν δ' εἰς ἀναιδῆς ἡμέρας μέρος βραχὺ δός μοι σεαυτόν, Geef jezelf nu voor een schaamteloze daad (voor) een kort deel van de / een dag / gedurende de korte tijd van een dag aan mij,	
jij geeft	<u>2</u>
gevend / gegeven hebbend	<u>0</u>
gedurende dagen / dagen (lang)	<u>0</u>
tam	<u>0</u>
geef een kort deel van de dag aan mij	<u>0</u>
hij geeft zichzelf / geef mij aan jezelf	<u>0</u>

Kolon 42**Maximumscore 3**

κᾶτα τὸν λοιπὸν χρόνον κέκλησο πάντων εὐσεβέστατος βροτῶν.

(en) vervolgens mag je de overige tijd / de rest van de tijd de meest plichtsgetrouwe / rechtschapene van alle mensen laten noemen.

Niet fout rekenen: vroomst / eerbiedigst

de overgelaten tijd

2

door allen / door alle mensen

1

in alles

0

aanhankelijkst / dankbaarst

1

plichtsgetrouwer dan alle (andere) mensen

2

zeer rechtschapene van alle mensen

1

geronnen bloed

0

Einde